

# La Ilustración Artística



Artística

AÑO XIII

BARCELONA 29 DE ENERO DE 1894

NÚM. 631



LA ÚLTIMA MANO, dibujo de L. K. Hill

## SUMARIO

**Texto.** - *Murmuraciones europeas*, por Emilio Castelar. - *El general Ricardos Carrillo de Albornoz*, por A. - *Micifuf y Zapirón*, por A. Sánchez Pérez. - *El amor y las chochas*, por Enrique Pérez Escribá. - *Antiguas explotaciones auríferas del Africa Austral*, por D. B. - *Nuestros grabados.* - *Hechizo peligroso* (continuación), novela de Andrés Theuriet, traducida por Carlos Frontaura, con ilustraciones de Emilio Bayard. - *Miscelánea.* - *Inauguración de un tranvía de vapor en Egipto.*

**Grabados.** - *La última mano*, dibujo de L. K. Hill. - *Pierrotina*, cuadro de A. Strobl. - *La ninfa y el pastor*, cuadro de Julio Rotta. - *¡Toma, monín!*, cuadro de Leopoldo Schumtzler. - *Masia catalana*, cuadro de José Moragas Pomar. - *En la vía Apia*, cuadro de Jerónimo Tuduno. - *El asallo*, cuadro de L. A. Dumond. - *Mesa redonda*, cuadro de Alonso Pérez. - *Lu trilla*, cuadro de Juan Pinós y Palá. - *Sorpresa*, cuadro de Francisco Sans Castaño. - *Una partida empeñada*, cuadro de Onofre Gari Torrent. - *En el piano*, cuadro de Enrique Cain. - *¡Buen hallazgo!*, cuadro de Vollon, grabado por Baude.

### MURMURACIONES EUROPEAS

POR DON EMILIO CASTELAR

La cuestión de Italia. - Sicilia y sus habitantes. - Recuerdos de su historia. - Las revoluciones y los volcanes en la isla. - Tierra de tiranos y demagogos. - Las haces. - Causas de su influencia. - Malestar del pueblo. - Alternativas del combate. - Política errónea del gobierno italiano en los últimos lustros. - Necesidad apremiante de la enmienda. - Consideraciones. - Conclusión.

Ninguna cuestión priva hoy en Europa como la cuestión de Sicilia. Por aquellos encantados territorios en que ríos de lava corren á la continua, humeantes y asoladores, contrastando con la general hermosura, una revolución, más ó menos intensa y fragorosa, hoy se ha desatado, poniendo espanto en los poderes públicos y extendiendo sobre la perturbada realidad los más pavorosos problemas de nuestra sociedad y de nuestro tiempo. Todos los dones posibles ha derramado el Criador sobre aquella tierra, la cual, circuida por las celestes aguas mediterráneas, es una estrella bajada del empuje. El aire de su atmósfera celestial y el oxígeno de su vivida luz parecen etéreos y vibrantes al mismo tiempo, según su resplandor y su armonía. En parte ninguna se revela que las notas son matices de color y los matices notas de música como en esta isla donde ha juntado la Providencia el idilio y la tragedia, el pastoreo propio de la *Egloga* y los volcanes propios del caos, los escollos resonantes con hexámetros de la *Odisea* y los resuellos del Etna poblado por los cíclopes; las mariposas y las abejas en las honduras entre mirtos y laureles, mientras en lo alto aquellos titanes dispuestos á poner una montaña sobre otra montaña, escalando el cielo de los dioses sobre los sacudimientos del terremoto y bajo los estallidos del rayo, en una especie de confusión caótica entre los avernos y los olimpos, agitadísimos á su vez por los estremecimientos de la inspiración y abrasados en el fuego de las ideas. Y su raza, mezcla de orientales y africanos y helenos y latinos, constituyentes de un pueblo muy glorioso, no desmerece del mérito de su tierra por las virtudes heroicas, ni del esplendor de su cielo por la clarísima inteligencia. Recorriendo sus campos adivinó Pitágoras el movimiento de la tierra en torno de su sol y la teoría del fuego central que aún dominan en la geología y en la física y en la astronomía; encerrado en sus escuelas reveló Arquímedes el secreto de la inmersión de los cuerpos sólidos en los líquidos que aún domina hoy en la hidráulica nuestra, y comenzó esas prácticas de aerometría que han llegado á fuerza de siglos y de trabajos hasta nuestros barómetros. Allí la madre Ceres vió caer en lo profundo á su hija Eurídice, que representaba la siembra en las líneas surcadas por el arado, y el tracio poeta Orfeo cantó una religión que convertía en humano antropomorfismo los dogmas panteístas del Oriente, y Píndaro, ido desde Grecia, tocó la trompa de los héroes, á cuyos ecos parece que crecían las humanas fuerzas, y Teócrito, educado en su seno y semejante al dios Pan, la flauta de los idilios, á cuyos ecos los peces de los tranquilos puertos se embobaban como encandilados y crecían en gorjeos los ruiseñores bajo las frondas y en arrullos las palomas y las tórtolas por sus valles. Luz, ideas, inspiraciones, poesía, ciencia, todo cuanto pueden dar de sí la naturaleza con el espíritu, y cuanto puede contener de más vivo y más creador el universo hase reunido allí, como rayos luminosos concentrados en un foco, cual si quisieran dar sus mejo-

res ideas á las almas y á la vida sus mejores esmaltes.

Habremos de atribuirlo á un atavismo social, explicación muy puesta en moda estos días; habremos de considerarlo una casualidad continuada por esas coincidencias frecuentísimas y seculares en las historias varias de los pueblos antiguos y modernos; habremos de creerlo, como el pueblo agorero y supersticioso, una maldición de Dios, cual dicen que nos la echó á nosotros cuando le pedimos para nuestra tierra española sobre tantos y tantos dones un buen gobierno, cosa que se nos negó en absoluto: es lo cierto que Sicilia estuvo desde tiempo inmemorial condenada en providenciales decretos á producir como fruto natural del campo suyo la demagogia y á carecer del supremo bien de una regular administración. Si quisiéramos calificarla con breve frase, podríamos definirla isla de tiranos. Y si quisiéramos conocer el origen de tales tiranos, encontraríamoslo en la demagogia seguidamente. Se levantaron muchos dictadores, ya temporales, ya vitalicios, ya hereditarios, en cada una de sus ciudades, porque se levantaron muchos revolucionarios. En la naturaleza cada cosa engendra su semejante, y en la política engendra cada cosa su contraria; y así, por esta última ley, engendró el exceso de las democracias abajo un exceso en los poderes públicos arriba. Y no está menos averiguado que por su achaque de producir la más desenfrenada demagogia, vino su achaque de caer en la más horrible administración. Los horrores perpetuados por la palabra de Cicerón en sus verrinas trascienden á muchos siglos y atormentan á muchas generaciones. Acaso por esto la revolución se produce allí como fruto natural. Así en Sicilia comenzó verdaderamente con el célebre libro de los *Tres Impositores*, Moisés, Mahoma, Jesucristo, la impiedad medioeval, que tan furiosos ataques y asaltos debía dirigir al Catolicismo, demostrando el espíritu rebelde nativamente de la isla; y en Sicilia debió el terror congénito á las revoluciones perpetrar una de las matanzas más célebres en el mundo, la conocida bajo el nombre popularísimo de *Visperas Sicilianas*. Reconozcamos que pocos terrenos hay en Europa de suyo tan preparados como Sicilia y pocas gentes de suyo tan dispuestas á recibir el viento de la revolución socialista, parecido á un vendaval, como estos sicilianos azotados en su conciencia por los rayos de las ideas utópicas, cuanto en sus campos y riberas por los estremecimientos del volcán eterno. Y á esto júntase un abandono secular por parte de los gobiernos continentales, un aislamiento de las ciudades entre sí por falta de comunicaciones, una tiranía de los grandes terratenientes que se ausentan evaporando fuera en sus placeres el sudor llovido por los jornaleros sobre los cultivos, unos ayuntamientos oligárquicos y casi feudales, unos exactores parecidos á langostas, unos ususeros parecidos á cánceres, una pobreza tan grande y una miseria tan universal, que las quejas de los pobres sicilianos, acompañadas por el terremoto y el rayo continuo de su trabajado territorio y de su cielo tempestuoso, aseméjense mucho á las sublevaciones serviles de aquel tracio Espartaco, amenazando en armas á Roma desde las alturas del Vesubio.

En la evolución universal atraviesan unos pueblos períodos ínfimos que otros pueblos han atravesado ya, y pasan fases por las cuales pasaron otros pueblos hace ya cerca de un siglo. Y cuando la revolución en sí, con el procedimiento revolucionario anejo suyo, han pasado por tantos y tantos pueblos para no volver, aunque muchos quieran en prolongarlos empeñarse, la hermosísima y desdichada Sicilia intenta subvertirlo todo, sin comprender que cae aplastada bajo cuanto subvierte y remueve. La organización de sus partidos revolucionarios en haces al modo romano tiene algo de la grandeza, pero también de la crueldad antigua. La consigna de guerra sin cuartel y de aniquilamiento sin piedad parece mucho á las dadas y recibidas en aquellas sociedades secretas de antaño, donde se creía un buen medio el crimen, de servir y prosperar la virtud. Lo que más á estas gentes atribula es el impuesto de consumos; y lo que les aterra, creyéndolo reaparición de inquisidores redivivos, es la intervención del agente que nutre con sus exacciones al voraz fisco. Así hase visto á tal pueblo renovar las torturas inferidas por Nerón á los cristianos, cuando los cubría de pez y les pegaba fuego, haciéndolos sus antorchas. En esta isla sin ventura el pueblo ha rociado con petróleo á un agente del fisco, y luego le ha arrimado un fósforo. Por lo general, la protesta no reviste caracteres tales de crimen, sino de guerra épica entre armados é inermes. En varias ocasiones las escenas de los circos imperiales antiguos se renuevan. Un coro de mártires sale al público en requerimiento de las tropas resueltas al escarmiento. Llevan delante de sí un

retrato de la Virgen María y otro de la reina Margarita, como en demostración de no intentar nada contra la Constitución y contra las leyes. Las tropas, al verlos, en son de protesta, si no de combate, amartillan sus fusiles y apuntan las bocas al pecho de los infelices; pero, cayendo éstos de rodillas en tierra y levantando los brazos al aire, dicen á una: «matadnos, tenemos hambre.» Y un horrible sollozo hiende los aires, hasta tocar en el corazón de los soldados, quienes levantan sus armas, y lejos de tirar sobre sus hermanos del pueblo, lloran triste y ruidosamente con ellos. Imposible, pues, completamente imposible, que todo esto provenga de un artificio político, de una organización circunstancial, de unos agitadores más ó menos exaltados, de un socialismo más ó menos diluido en los aires, de una conspiración urdida por algunos afortunadísimos conjurados, no; todo esto proviene de una complexión atávica en la isla, muy aquejada de plagas seculares, cuya insaciable voracidad se agrava y recrudece ahora mismo con las inmensas desventuras infligidas á Italia toda por los armamentos excesivos, por las escuadras gigantescas, por las fortificaciones enormes, por las amenazas de guerra continua, por el desorden administrativo y rentístico, por los apetitos coloniales; en cuatro palabras, por la triple alianza.

No me malquiera, ni conmigo el ilustre Crispi se indisponga, por estas verdades del alma, que acaso crea crudezas del estilo. Yo no tengo reparo en reconocer á su extenso y profundo espíritu el carácter de astro en la brillantísima constelación, bajo cuyos propicios signos resucitó Italia coronada con el nimbo de sus glorias y de sus inspiraciones antiguas. Yo nunca he olvidado en la persona de Crispi, mi amigo, el proscrito que llamaba de hogar en hogar moviendo los corazones en pro de su patria opresa y desatando las lenguas á defenderla de sus tiranos y evocarla de sus panteones. Yo recuerdo aún al evangelista de Mazzini, al compañero de Garibaldi, al soldado de la hispana libertad, al orador de la democracia itálica y al patriota sin desmayo y sin vacilaciones que tantos lauros á su frente ciñe y tantas glorias con su nombre despierta. Libreme Dios de caer en la vulgaridad imperdonable cometida por Clemenceau, al darle con su conversión á la casa de Saboya en rostro, cuando Crispi tenía la obligación de convertirse, después de haberse la Italia hecho bajo las enseñas monárquicas de Carlos Alberto que inició la lucha, del imperecedero Víctor Manuel que organizó la victoria, de Humberto mismo que guardara el precioso legado con suma tenacidad hasta los últimos tiempos y consolidó la gloriosísima obra. El dogmatismo debe quedarse para los ateneos y para las universidades. Cuando en defensa de mi España he tenido que transigir yo con el verdugo, no me creo autorizado á condenar en Crispi que haya, en defensa de su Italia, transigido con el rey. Es primer ministro con Humberto y no hay nada que decirle. Pero no me niegue haberse mucho equivocado al combatir como ha combatido un pueblo á quien debemos todos nuestra libertad; porque sin la Francia reveladora y sin el verbo sublime de la Filosofía y de la Revolución francesas nunca se quebrantarán las cadenas de todos los esclavos, ni al mundo viniera esta federación espiritual de progresivas democracias que han encarnado en la realidad viviente los ideales del espíritu moderno y traído á la vida, con una sola excepción, todas las naciones muertas. Y cuando se piensa que nuestros hermanos, los demócratas antiguos de Italia, hicieran esto, nuestros hermanos, pues la fortuna y la victoria no romperán esta fraternidad espiritual contraída en el cautiverio y en el infortunio, hallándose Francia organizada en república ¡oh! no puede uno en manera ninguna ocultarle la verdad, y la verdad es que han cometido una horrible defección. Enmiéndenla iniciando una política interior de verdaderas economías que alivien el malestar de Italia y una política exterior de reconciliación y de amistad con Francia que asegure la paz universal.

Madrid, 22 de enero de 1894

### EL GENERAL RICARDOS CARRILLO DE ALBORNOZ

La ciudad de Barbastro y con ella todas las provincias aragonesas se preparan á conmemorar el centenario de la muerte del ilustre general el Excelentísimo Sr. D. Antonio Ricardos Carrillo de Albornoz, acaecida en 13 de marzo de 1794. Deseosos á nuestra vez de contribuir en la medida de nuestras fuerzas á honrar la memoria de una de nuestras más legítimas glorias nacionales, trazaremos, bien que á grandes rasgos, la biografía del vencedor del Rosellón, tomando para ello los datos ne-

LONDRES. — Un archimillonario norteamericano ha comprado por 187.500 pesetas el piano de Alma Tadema: este piano, en el cual el famoso artista ha pintado una porción de bellísimos cuadros, tiene además adherido en el interior de la tapa un pergamino en el cual han puesto sus autógrafos los más celebrados pianistas y cantantes que han tocado en él ó que han cantado acompañándolos en él por el mismo Alma Tadema. Con esto dicho se está que todas las notabilidades musicales del mundo figuran en el citado pergamino, pues sabido es que todas las estrellas artísticas que á Londres acuden no dejan de visitar en su hermoso palacio de Regents Park al eminente pintor, que es al propio tiempo gran aficionado á la música.

EXPOSICIONES DE BELLAS ARTES. — En el transcurso del corriente año se celebrarán las siguientes exposiciones: Amberes, desde 5 de mayo al 12 de noviembre; Barcelona, desde el 23 de abril al 29 de junio; Bruselas, Exposición histórica de encajes, desde el 15 de enero al 15 de febrero; Caracóna, durante los meses de enero y febrero; Dresde, desde 1.º de agosto al 15 de noviembre; Florencia, Enero y Febrero; Lyon, por la Société Lyonnaise des Beaux Arts, desde el 9 de febrero al 8 de abril; y Exposición Universal, desde el 26 de abril á 1.º de noviembre; Milán, 1.º de mayo al 30 de junio; Monte-Carlo, desde enero á abril; Nantes, desde el 1.º al 28 de febrero; Niza, desde el 15 de enero hasta fin de marzo; París, 8, rue de Séze, Exposition des Femmes artistes, hasta el 17 de mayo; por la Unión des femmes peintres et sculpteurs, en el Palacio de la Industria, desde el 19 de febrero al 18 de marzo; Pau, desde el 15 de enero al 15 de marzo; San Francisco de California, desde el 1.º de enero al 30 de junio, con carácter universal; Viena, desde el 1.º de marzo al 31 de mayo.

Teatros. — En el teatro de la Residencia, de Munich, se ha representado con gran aplauso la comedia *El Misántropo*, de Moliere, traducida al alemán por Luis Fulda. — En Milán se ha representado con gran éxito la comedia en un acto *Il Segreto*, de Sabatino López, recientemente premiada por el gobierno italiano. — París. — Se han estrenado con éxito: en el Gymnase, *Dette de jeunesse*, drama en tres actos, de Jorge Bertal, de argumento, aunque no nuevo, muy interesante, de género un tanto romántico y muy bien escrito, y en el Vaudeville, *En villegia-*

ture, pieza en un acto, de Enrique Meilhac, primorosamente escrita y admirablemente representada por Mme. Rejane y M. Mayer, únicos personajes de la obra. — Londres. — Se han estrenado con éxito: en el teatro Garrick, una comedia en cinco actos, de Sidney Grundy, titulada *Un viejo judío*, que es una sátira contra una parte de la crítica artística londinense, y en el Royalty, una traducción de la comedia del noruego Bjornsen, titulada *El guante*. — Madrid. — En el Real se ha cantado con el mismo éxito que cuando se estrenó hace cinco años la bellísima ópera del maestro Bretón *Los amantes de Teruel*, en cuya ejecución han alcanzado grandes aplausos la señora Arkel y el Sr. De Marchi. En la Princesa se ha estrenado con muy buen éxito *La marquesita*, traducción de *La petite marquise*, de Meilhac y Halévy, hecha por el Sr. Calañazor. — Barcelona. — Se han estrenado con buen éxito: en Novedades *L. Aliga Negra*, melodrama de gran aparato en cinco actos, de D. Manuel Rovira y Serra, y *Negoci rodó*, chistosa pieza en un acto, de los señores Ventura y Barbany; en Romea, *Tenorios*, graciosa comedia en tres actos, de D. Antonio Ferrer y Codina; y en el teatro de la Granvía, *El escrito del muerto*, interesante melodrama en un prólogo y tres actos, arreglado de una novela francesa por D. Baldomero Alvarez.

Necrología. — Han fallecido recientemente: Guillermo Waddington, uno de los más ilustres hombres de Estado y diplomáticos franceses contemporáneos, ministro varias veces, presidente del Consejo de Ministros y últimamente embajador de Francia en Inglaterra. — Pedro Van Beneden, eminente profesor de la Universidad de Lovaina, á quien puede considerarse como uno de los fundadores de las modernas doctrinas geológicas, creador del Acuario y del Observatorio de Ostende y autor de muchas é importantes obras. — Donald Mac Neill Fairfar, contraalmirante norteamericano, comandante de varios buques de la escuadra del Sur del Atlántico durante la guerra de secesión y director de la Academia de Marina. — Pedro Guillermo Forchhammer, profesor de la Universidad de Kiel, autor de notabilísimos trabajos sobre la topografía de la antigua Hélide y del litoral griego del Asia Menor, sobre la mitología griega, sobre Aristóteles, etc.

Roberto Schuster, pintor de género austriaco. — Carlos Werner, profesor de la Academia de Bellas Artes de Leipzig, uno de los más famosos acuarelistas alemanes.

Varia. — ESTADÍSTICA DE LECTORES EN INGLATERRA. — Publícanse en la Gran Bretaña de 8 á 9.000 libros al año, ó sea, veinticinco al día ó uno por hora, estando comprendidas en estas cifras las reediciones y las reimpressiones, que deben ser tenidas en cuenta, porque mejor que las demás publicaciones revelan las tendencias del gusto público. — Entre los libros de éxito citanse algunos de los que se han vendido más de 300.000 ejemplares, y en cuanto á los importados del extranjero baste decir que su peso alcanza á 1.300.000 kilogramos con un valor de cerca de seis millones de francos. — Esta montaña de literatura, que bien merece este nombre, encuentra, como es natural, su colocación, pues el mercado de libros se regula por las leyes de la oferta y de la demanda. — M. Federico Harrison ha dicho en su *Choice of books*: «Hoy nos vanagloriamos de nuestra capacidad absorbente en materia de papel impreso, como nuestros antepasados se vanagloriaban de su aptitud para beber Porto.» En efecto, esa enorme masa de libros indígenas y exóticos se distribuye por mil canales á través del país y el público acaba por tragársela. — Los gabinetes de lectura, ó para hablar el lenguaje local, las librerías circulantes, no son en Inglaterra las enemigas de las librerías, sino por el contrario, sus mejores clientes. Para dar una idea de su energía consumidora bastará decir que el colosal establecimiento de Mudie adquiere á veces mil ejemplares de una novela nueva, que meses después se revenden casi al peso. — Las librerías circulantes prestan libros á la clase media; las innumerables bibliotecas populares (*free libraries*) los proporcionan á los dependientes de comercio, á los criados y á los obreros. — De los cuadros sinópticos que indican el consumo literario en las librerías de provincias, resulta que las obras de filosofía y teología juntas no llegan al dos por ciento de los libros prestados; en cambio, las novelas pasan de ochenta por ciento. Las obras edificantes figuran con las de los poetas en el último lugar de la lista, cosa extraña en un pueblo muy religioso y muy sinceramente poético; pero la poesía es privilegio de la gente escogida, y en cuanto á la teología, hace tiempo que en Inglaterra se ha divorciado de la religión, la cual ó no existe ó es un sentimiento íntimo, personal.

**PAPEL ANTI-ASMÁTICOS BARRAL**  
 PRESCRITOS POR LOS MÉDICOS CELEBRES  
 EL PAPEL OLOS CIGARROS DE BARRAL  
 disipan casi INSTANTANEAMENTE los Accesos.  
 DE ASMA Y TODAS LAS SUFOCACIONES.

**FUMOUZE-ALBESPEYRES**  
 78, Faub. Saint-Denis  
 PARIS  
 y en todas las Farmacias.

**JARABE DE DENTICION**  
 FACILITA LA SALIDA DE LOS DIENTES PREVIENE Ó HACE DESAPARECER  
 LOS SUFRIMIENTOS Y TODOS LOS ACCIDENTES de la PRIMERA DENTICION.  
 EXÍJASE EL SELLO OFICIAL DEL GOBIERNO FRANCÉS.  
 Y LA FIRMA DELABARRE DEL DR. DELABARRE

**PUREZA DEL CUTIS**  
 — LAIT ANTÉPHELIQUE —  
**LA LECHE ANTEFÉLICA**  
 para ó mezclada con agua, limpia  
 PECAS, LENTEJAS, TEZ ASOLEADA  
 SARPULLIDOS, TEZ BARROSA  
 ARRUGAS PRECOGES  
 EFLORESCENCIAS  
 ROJECES  
 y conserva el cutis limpio y sano

**Jarabe de Digital de LABELONYE** contra las diversas Afecciones del Corazon, Hidropesias, Tosas nerviosas; Bronquitis, Asma, etc.  
 Empleado con el mejor éxito

**Grageas al Lactato de Hierro de GÉLIS & CONTÉ**  
 El mas eficaz de los Ferruginosos contra la Anemia, Clorosis, Empobrecimiento de la Sangre, Debilidad, etc.  
 Aprobadas por la Academia de Medicina de Paris.

**Bergotina y Grageas de BERGOTINA BONJEAN** HEMOSTÁTICO el mas PODEROSO que se conoce, en pocion ó en inyeccion ipodermica. Las Grageas hacen mas fácil el labor del parto y detienen las pérdidas.  
 Medalla de Oro de la S<sup>ad</sup> de F<sup>ia</sup> de Paris  
 LABELONYE y C<sup>ia</sup>, 99, Calle de Aboukir, Paris, y en todas las farmacias.

**PAPEL WLINSI**  
 Soberano remedio para rápida curacion de las Afecciones del pecho, Catarros, Mal de garganta, Bronquitis, Resfriados, Romadizos, de los Reumatismos, Dolores, Lumbagos, etc., 30 años del mejor éxito atestiguan la eficacia de este poderoso derivativo recomendado por los primeros médicos de Paris.  
 Depósito en todas las Farmacias  
 PARIS, 81, Rue de Selne.

**ENFERMEDADES del ESTOMAGO**  
**Pepsina Boudault**  
 Aprobada por la ACADEMIA DE MEDICINA PREMIO DEL INSTITUTO AL D<sup>r</sup> CORVISART. EN 1856  
 Medallas en las Exposiciones Internacionales de PARIS - LYON - VIENA - PHILADELPHIA - PARIS 1867 1872 1873 1876 1878  
 SE EMPLEA CON EL MAYOR ÉXITO EN LAS DISPEPSIAS GASTRITIS - GASTRALGIAS DIGESTION LENTAS Y PENOSAS FALTA DE APETITO Y OTROS DESORDENES DE LA DIGESTION  
 BAJO LA FORMA DE  
**ELIXIR** de PEPSINA BOUDAULT  
**VINO** de PEPSINA BOUDAULT  
**POLVOS** de PEPSINA BOUDAULT  
 PARIS, Pharmacie COLLAS, 8, rue Dauphine y en las principales farmacias.

**VERDADEROS GRANOS DE SALUD DEL D<sup>r</sup> FRANCK**  
  
 Querido enfermo. — Fíase Vd. á mi larga experiencia, y haga uso de nuestros GRANOS DE SALUD, pues ellos le curarán de su constipacion, le darán apetito y le devolverán el sueño y la alegría. — Así vivirá Vd. muchos años, disfrutando siempre de una buena salud.

Las Personas que conocen las **PILDORAS del D<sup>r</sup> DEHAUT** DE PARIS no titubean en purgarse, cuando lo necesitan. No temen el asco ni el cansancio, porque, contra lo que sucede con los demas purgantes, este no obra bien sino cuando se toma con buenos alimentos y bebidas fortificantes, cual el vino, el café, el té. Cada cual escoge, para purgarse, la hora y la comida que mas le conviene, segun sus ocupaciones. Como el causan cio que la purga ocasiona queda completamente anulado por el efecto de la buena alimentacion empleada, uno se decide fácilmente á volver á empezar cuantas veces sea necesario.

**GRANO DE LINO TARIN**  
 Farmacéutico, place des Petits-Pères, 9, PARIS  
 PREPARACION ESPECIAL para combatir con éxito ESTREÑIMIENTOS COLICOS IRRITACIONES ENFERMEDADES DEL HIGADO Y DE LA VEJIGA  
 Exíjase las cajas de hoja de lata Una cucharada por la mañana y otra por la tarde en la cuarta parte de un vaso de agua ó de leche  
 En todas las farmacias  
 LA CAJA : 1 FR. 30

**CARNE, HIERRO y QUINA**  
 El Alimento mas fortificante unido a los Tónicos mas reparadores.  
**VINO FERRUGINOSO AROUD**  
 Y CON TODOS LOS PRINCIPIOS NUTRITIVOS DE LA CARNE  
**CARNE, HIERRO y QUINA!** Diez años de éxito continuado y las afirmaciones de todas las eminencias médicas prueban que esta asociacion de la Carne, el Hierro y la Quina constituye el reparador mas energico que se conoce para curar: la Clorosis, la Anemia, las Menstruaciones dolorosas, el Empobrecimiento y la Alteracion de la Sangre, el Raquitismo, las Afecciones escrofulosas y escorbúticas, etc. El **Vino Ferruginoso de Aroud** es, en efecto, el único que reúne todo lo que entona y fortalece los organos, regulariza, coordena y aumenta considerablemente las fuerzas ó infunde á la sangre empobrecida y descolorida: el Vigor, la coloracion y la Energía vital.  
 Por mayor, en Paris, en casa de J. FERRÉ, Farmacéutico, 102, rue Richelieu, Sucesor de AROUD.  
 SE VENDE EN TODAS LAS PRINCIPALES BOTICAS  
**EXÍJASE el nombre y la firma AROUD**

**Jarabe Laroze**  
 DE CORTEZAS DE NARANJAS AMARGAS  
 Desde hace mas de 40 años, el Jarabe Laroze se prescribe con éxito por todos los médicos para la curacion de las gastritis, gastraljias, dolores y retortijones de estómago, estreñimientos rebeldes, para facilitar la digestion y para regularizar todas las funciones del estómago y de los intestinos.  
**JARABE al Bromuro de Potasio**  
 DE CORTEZAS DE NARANJAS AMARGAS  
 Es el remedio mas eficaz para combatir las enfermedades del corazon, la epilepsia, histéria, migraña, baile de S<sup>-</sup>Vito, insomnios, convulsiones y tos de los niños durante la denticion; en una palabra, todas las afecciones nerviosas.  
 Fábrica, Expediciones : J.-P. LAROZE & C<sup>ie</sup>, 2, rue des Lions-St-Paul, à Paris.  
 Depósito en todas las principales Boticas y Droguerías

**INAUGURACION  
DE UN TRANVÍA DE VAPOR  
EN EGIPTO**

El día 2 de diciembre último fué día de gran fiesta para las ciudades de Port-Said é Ismailia: el jedive Abbas II Helmy inauguró el tranvía de vapor, de sistema Decanville, que á lo largo del canal de Suez recorre la distancia entre Port-Said é Ismailia, poniendo de esta suerte la primera de esas dos ciudades en comunicación más rápida con el Cairo.

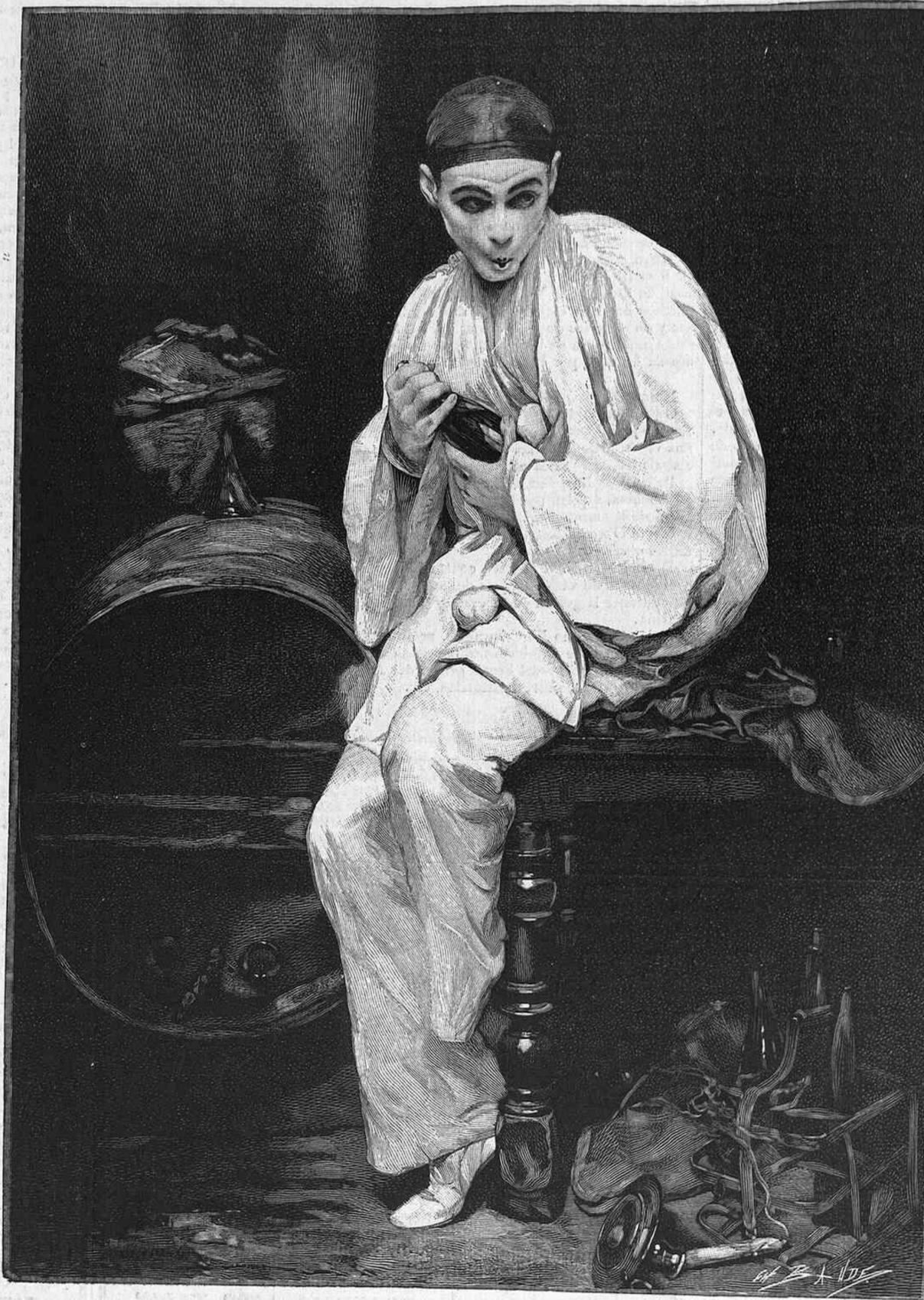
La vía tendida sobre el terreno de la compañía del canal de Suez fué estudiada en 1890 y acaba de ser terminada: hace un mes que ya la recorrían los trenes de servicio que conducían á los empleados, pero no había sido aún abierta al público.

Después de muchas conferencias y de luchas de influencias, la compañía consiguió por fin el honor de que el joven jedive inaugurara la línea.

Abbas II partió el día 2 de diciembre á las siete y media de la mañana del Cairo, acompañado de numeroso séquito, y llegó á las once y media á Ismailia, en donde fué recibido por los dos vicepresidentes de la compañía del Canal, M. Guichard, llegado expresamente de París para la ceremonia, y el general Stokes, decano de edad y comandante de las fuerzas británicas en el Cairo. Este último vestía de gran gala y pretendía representar, no al gobierno inglés, sino á la persona misma de la reina Victoria, como primera accionista de la sociedad del Canal; pero la presencia en Port-Said de un acorazado inglés, el *Dreadnought*, y de una compañía de soldados ingleses, que estaba formada en la estación, parecían desmentir la afirmación del general, cuyo discurso fué acogido muy fríamente por el jedive, poco satisfecho, al parecer, de ese lujo y ostentación de uniformes ingleses.

Francia había enviado el *Cosmos*, que había llegado de Salónica el día antes; pero sólo su comandante y su estado mayor se presentaron en la estación, en donde se encontraban también el del *Dreadnought* y el suyo de gran uniforme.

Al llegar el tren inaugural á la estación de Port-Said, á las cuatro y veinte minutos de la tarde, la artillería de los dos buques saludó al jedive, que se dirigió inmediata-



¡BUEN HALLAZGO!, cuadro de Vollon, grabado por Baude

tamente en coche al muelle Francisco José, desde donde se trasladó á su yate provisional el *Principe Abbas*, acompañado por una muchedumbre numerosa que le aclamaba gritando: *Effendin viz tchok yacha* ¡Larga vida para nuestro soberano!

A bordo de ese yate se celebraron las recepciones oficiales, y á las ocho de la noche, después de comer, el jedive desembarcó y dió un paseo por la ciudad, que estaba engalanada é iluminada espléndidamente, gracias á la liberalidad de sus habitantes que por medio de una suscripción pública adornaron las principales calles con arcos de triunfo de diversos estilos, mástiles, pabellones y escudos, todo ello embellecido con profusión de palmeras.

El *Dreadnought* y el *Cosmos* estaban cubiertos de luces eléctricas, y sus proyectores arrojaban sobre la ciudad los brillantes resplandores de sus potentes focos lumínicos. Los muelles, las calles principales y los edificios públicos estaban magníficamente iluminados, especialmente la calle del Comercio, cuyos arcos de globos de luces formaban una verdadera bóveda de efecto sorprendente.

A las diez el jedive se retiró á su yate y á las once los buques de guerra apagaron sus luces.

Al día siguiente reanudáronse las fiestas; el jedive devolvió la visita á los comandantes del *Dreadnought* y del *Cosmos*, y á las nueve de la mañana salió de Port-Said, dirigiéndose á Suez por el canal.

El tranvía de vapor inaugurado ha producido hasta ahora buenos resultados, y sus productos son ya más que suficientes para cubrir los gastos de explotación.

Port-Said é Ismailia son dos poblaciones de fundación moderna que alcanzaron mucha importancia durante la apertura del istmo de Suez, importancia que en buena parte ha perdido la segunda de ellas, la cual es hoy demasiado grande para la población que la habita, aunque no sería difícil tarea devolverle su esplendor de otros días si el agua dulce que conduce un canal fuese destinada á fecundar las tierras del oasis conquistado al desierto. En cuanto á Port-Said se halla hoy en plena prosperidad, gracias al tráfico creciente del canal, y aún podría prosperar más rápidamente si no se lo impidiese Alejandría.

Las casas extranjeras que deseen anunciarse en LA ILUSTRACION ARTÍSTICA dirijanse para informes á los Sres. A. Lorette, Rue Caumartin, núm. 61, París.—Las casas españolas pueden hacerlo en la oficina de publicidad de los Sres. Calvet y Rialp, Paseo de Gracia, núm. 21

**DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO  
HISPANO-AMERICANO**

Edición profusamente ilustrada con miles de pequeños grabados intercalados en el texto y tirados aparte, que reproducen las diferentes especies de los reinos animal, vegetal y mineral; los instrumentos y aparatos aplicados recientemente á las ciencias, agricultura, artes é industrias; retratos de los personajes que más se han distinguido en todos los ramos del saber humano; planos de ciudades; mapas geográficos coloridos; copias exactas de los cuadros y demás obras de arte más célebres de todas las épocas.

MONTANER Y SIMON, EDITORES

**JARABE ANTIFLOGÍSTICO DE BRIANT**

Farmacia, CALLE DE RIVOLI, 150, PARÍS, y en todas las Farmacias  
El **JARABE DE BRIANT** recomendado desde su principio por los profesores Laënnec, Thénard, Guersant, etc.; ha recibido la consagración del tiempo: en el año 1829 obtuvo el privilegio de invención. **VERDADERO CONFITE PECTORAL**, con base de goma y de abajoles, conviene sobre todo á las personas delicadas, como mujeres y niños. Su gusto excelente no perjudica en modo alguno á su eficacia contra los RESFRIADOS y todas las INFLAMACIONES del PECHO y de los INTESTINOS.

**ENFERMEDADES  
DEL  
ESTÓMAGO  
PASTILLAS y POLVOS  
PATERSON**

con BISMUTHO y MAGNESIA  
Recomendados contra las Afecciones del Estómago, Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acedias, Vómitos, Eructos, y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.

Exigir en el rotulo a firma de J. FAYARD.  
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARÍS

**GARGANTA  
VOZ y BOCA  
PASTILLAS DE DETHAN**

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflammaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Señores PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.— Precio: 12 REALES.

Exigir en el rotulo a firma  
Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARÍS

**CARNE y QUINA**

El Alimento mas reparador, unido al Tónico mas energico.

**VINO AROUD con QUINA**

Y CON TODOS LOS PRINCIPIOS NUTRITIVOS SOLUBLES DE LA CARNE

**CARNE y QUINA!** son los elementos que entran en la composición de este potente reparador de las fuerzas vitales, de este **fortificante por excelencia**. De un gusto sumamente agradable, es soberano contra la **Anemia** y el **Apocamiento**, en las **Calenturas** y **Convalecencias**, contra las **Diarreas** y las **Afecciones del Estómago** y los **Intestinos**. Cuando se trata de despertar el apetito, asegurar las digestiones, reparar las fuerzas, enriquecer la sangre, entonar el organismo y precaver la anemia y las epidemias provocadas por los calores, no se conoce nada superior al **Vino de Quina de AROUD**.

Por mayor, en París, en casa de J. FERRÉ, Farmaceutico, 102, rue Richelieu, Sucesor de AROUD.  
SE VENDE EN TODAS LAS PRINCIPALES BOTICAS.

**EXIJASE** el nombre y la firma **AROUND**

Quedan reservados los derechos de propiedad artística y literaria